

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。  
無論你在網上或現場，我們一起把這段時間獻給  
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell  
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this  
period to God!**

4 你們要常在我裡面，我也常在你們  
裡面。枝子若不常在葡萄樹上，  
自己就不能結果子；你們若不常  
在我裡面，也是這樣。

5 我是葡萄樹，你們是枝子。常在我  
裡面的，我也常在他裡面，這人就  
多結果子；因為離了我，你們就不  
能做甚麼。

約翰福音 15:4-5

4 Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit by itself, unless it abides in the vine, neither can you, unless you abide in me.

5 I am the vine; you are the branches. Whoever abides in me and I in him, he it is that bears much fruit, for apart from me you can do nothing.

John 15:4-5

# Singspiration

# 唱詩

Great God, We Sing  
Your Mighty Hand

齊來稱頌偉大之神

Words by Philip Doddridge  
Music by William Gardiner

CCLI #144714

1

Great God, we sing Your mighty hand  
By which supported, still we stand  
The opening year Your mercy shows  
That mercy crowns it 'til its close

齊來稱頌偉大之神  
大能之手扶持我們  
歲首年終慈愛不變  
恩典為我年歲冠冕



Great God, We Sing Your Mighty Hand 齊來稱頌偉大之神

1/6

Great God, we sing Your mighty hand  
By which supported, still we stand

齊來稱頌偉大之神  
大能之手扶持我們



The opening year Your mercy shows  
That mercy crowns it 'til its close

歲首年終慈愛不變  
恩典為我年歲冠冕

不論日夜或出或入  
恩主時常保守看顧

By day, by night, at home, abroad  
Still are we guarded by our God

恩典無窮供我需用  
諄諄指教恩師情重

By His incessant bounty fed  
By His unerring counsel led

In scenes exalted or depressed  
You are our joy, and You our rest

時有痛苦時有歡暢  
但在主裡喜樂安祥

Your goodness all our hopes shall raise  
Adored through all our changing days

慈善救主賜我盼望  
我願一生稱頌讚揚



# Opening Prayer

祈禱

# Announcements

# 報告



參加報名出席蕭麗絲姊妹追思禮拜

**Register Nancy Seu's memorial (1/27)**

**Link is located**

at <https://cbcoc.org/memorial> **by 1/17**

參加異象分享日報名出席

**Register Vision Sharing Day (1/20)**

**Link is located**

at <https://cbcoc.org/events/vision> **by 1/14**

# Offertory Prayer

奉獻

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

# Scripture Reading

## 讀經

帖撒羅尼迦前書 1 Thessalonians 1:2-10

帖撒羅尼迦前書 1:2-10

<sup>2</sup>我們為你們眾人常常感謝神，禱告的時候提到你們，

<sup>3</sup>在神我們的父面前，不住的記念你們因信心所做的工夫，因愛心所受的勞苦，因盼望我們主耶穌基督所存的忍耐。

<sup>4</sup>被神所愛的弟兄阿，我知道你們是蒙揀選的；

帖撒羅尼迦前書 1:2-10

<sup>5</sup> 因為我們的福音傳到你們那裡，不獨在乎言語，也在乎權能和聖靈，並充足的信心，正如你們知道、我們在你們那裡，為你們的緣故是怎樣為人。

<sup>6</sup> 並且你們在大難之中，蒙了聖靈所賜的喜樂，領受真道就效法我們，也效法了主；

帖撒羅尼迦前書 1:2-10

<sup>7</sup> 甚至你們作了馬其頓和亞該亞所有信主之人的榜樣。

<sup>8</sup> 因為主的道從你們那裡已經傳揚出來。你們向神的信心不但在馬其頓和亞該亞，就是在各處也都傳開了；所以不用我們說甚麼話。

帖撒羅尼迦前書 1:2-10

<sup>9</sup> 因為他們自己已經報明我們是怎樣進到你們那裡，你們是怎樣離棄偶像，歸向神，要服事那又真又活的神，

<sup>10</sup> 等候他兒子從天降臨，就是他從死裡復活的——那位救我們脫離將來忿怒的耶穌。



**1 Thessalonians 1:2-10**

**2 We give thanks to God always for all of you,  
constantly mentioning you in our prayers,**

**3 remembering before our God and Father your work  
of faith and labor of love and steadfastness of hope in  
our Lord Jesus Christ.**

**4 For we know, brothers loved by God, that he has  
chosen you,**

**1 Thessalonians 1:2-10**

**5 because our gospel came to you not only in word, but also in power and in the Holy Spirit and with full conviction. You know what kind of men we proved to be among you for your sake.**

**6 And you became imitators of us and of the Lord, for you received the word in much affliction, with the joy of the Holy Spirit,**

**1 Thessalonians 1:2-10**

**7 so that you became an example to all the believers in Macedonia and in Achaia.**

**8 For not only has the word of the Lord sounded forth from you in Macedonia and Achaia, but your faith in God has gone forth everywhere, so that we need not say anything.**

**1 Thessalonians 1:2-10**

**<sup>9</sup> For they themselves report concerning us the kind of reception we had among you, and how you turned to God from idols to serve the living and true God,  
<sup>10</sup> and to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead, Jesus who delivers us from the wrath to come.**

# Message

# 信息

## What's next?

## 下一步是甚麼？

梁誠德牧師 Pastor Tony Leung

4 你們要常在我裡面，我也常在你們  
裡面。枝子若不常在葡萄樹上，  
自己就不能結果子；你們若不常  
在我裡面，也是這樣。

5 我是葡萄樹，你們是枝子。常在我  
裡面的，我也常在他裡面，這人就  
多結果子；因為離了我，你們就不  
能做甚麼。

4 Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit by itself, unless it abides in the vine, neither can you, unless you abide in me.

5 I am the vine; you are the branches. Whoever abides in me and I in him, he it is that bears much fruit, for apart from me you can do nothing.

# Theme 2024

## Discipleship 門徒:

扎根基督生命 Rooted in Christ

結出聖靈果實 Bearing the fruit

of

the Holy Spirit



組長之關顧及訓練

focusing in a few

但同時

without

不忽略大多數

neglecting the multitude

# 1. Chosen 蒙召

4 神所愛的弟兄們，

我們知道你們是蒙揀選的，

4 For we know, brothers loved by God, that  
he has **chosen** you,

## 2. Imitator 效法

6 你們效法了我們，

也效法了主，在大患難中，

帶著聖靈的喜樂接受了真道。

6 And you became imitators of us and of the Lord, for you received the word in much affliction, with the joy of the Holy Spirit,

### 3. Exemplar 榜樣

7 這樣，你們就成了  
馬其頓和亞該亞  
所有信徒的榜樣。

7 so that you became an **example** to  
all the believers in  
Macedonia and in Achaia.

「為己無所求，

“Nothing for myself

為主求所有」

Everything for the Lord”

# 價值觀 Value View

自我形象	self-esteem、
成功觀	success、
失敗觀	failure、
苦難觀	affliction、
死亡觀	death、
事業觀	career、
家庭觀	family

## Discipleship 門徒:

扎根基督生命 Rooted in Christ

結出聖靈果實 Bearing the fruit of the  
Holy Spirit

# Response

回應



# All Glory Be To Christ

## 榮耀歸主基督

Words: Dustin Kensrue

Music: Scottish traditional

Arranged by: Heather Sorensen

CCLI #144714

Should nothing of our efforts stand  
No legacy survive  
Unless the Lord does raise the house  
In vain its builders strive

一切奮鬥而得來的  
都將會成過去  
若不是神所建造的  
一切都是徒然

All Glory Be To Christ

1b

To you who boast tomorrow's gain  
Tell me what is your life  
A mist that vanishes at dawn  
All glory be to Christ

你們誇口明天所賺  
生命有何價值  
都會消失如雲煙  
榮耀歸主基督

All Glory Be To Christ

1 Refrain

All glory be to Christ, our King  
All glory be to Christ  
His rule and reign we'll ever sing  
All glory be to Christ

榮耀歸主基督我王  
榮耀歸主基督  
祂作王到永永遠遠  
榮耀歸主基督



All Glory Be To Christ

2a

祢國降臨 旨意在地  
如同行在天上  
賜我們日用的飲食  
讚美祂的大愛

His will be done  
His kingdom come  
On earth as is above  
Who is Himself our daily bread  
Praise Him the Lord of love

All Glory Be To Christ

2b

讓祂的活水  
白白的滿足我的心靈  
我們舉起祂的福杯  
榮耀歸主基督

Let living water satisfy  
The thirsty without price  
We'll take a cup of kindness yet  
All glory be to Christ

All Glory Be To Christ

2 Refrain

榮耀歸主基督 我王

榮耀歸主基督

祂作王到永永遠遠

榮耀歸主基督

All glory be to Christ, our King

All glory be to Christ

His rule and reign we'll ever sing

All glory be to Christ

When on the day the great I Am  
The faithful and the true  
The Lamb who was for sinners slain  
Is making all things new

到那日那名稱為大  
信實的羔羊  
為罪人捨生流血  
要將一切更新



All Glory Be To Christ

3b

Behold our God shall live with us  
And be our steadfast light  
And we shall e'er His people be  
All glory be to Christ

看哪神與我們同在  
祂是永恆之光  
我們是祂的子民  
榮耀歸主基督

All Glory Be To Christ

### 3 Refrain

All glory be to Christ, our King  
All glory be to Christ  
His rule and reign we'll ever sing  
All glory be to Christ

榮耀歸主基督我王  
榮耀歸主基督  
祂作王到永永遠遠  
榮耀歸主基督

All Glory Be To Christ  
(3 Refrain)

All glory be to Christ, our King  
All glory be to Christ  
His rule and reign we'll ever sing  
All glory be to Christ

榮耀歸主基督我王  
榮耀歸主基督  
祂作王到永永遠遠  
榮耀歸主基督



Lord's Supper

主餐

哥林多前書 11:23-29 / 1 Corinthians 11:23-29

**23 我當日傳給你們的，原是從主領受的，就是主耶穌被賣的那一夜，拿起餅來，**

**23 For I received from the Lord what I also delivered to you, that the Lord Jesus on the night when he was betrayed took bread,**

哥林多前書 11:23-29 / 1 Corinthians 11:23-29

**24 祝謝了，就擘開，說：這是我的身體，為你們捨的，你們應當如此行，為的是記念我。**

**24 and when he had given thanks, he broke it, and said, "This is my body, which is for you. Do this in remembrance of me."**



哥林多前書 11:23-29 / 1 Corinthians 11:23-29

<sup>25</sup> 飯後，也照樣拿起杯來，說：這杯是用我的血所立的新約，你們每逢喝的時候，要如此行，為的是記念我。

<sup>25</sup> In the same way also he took the cup, after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me."



哥林多前書 11:23-29 / 1 Corinthians 11:23-29

**26 你們每逢吃這餅，喝這杯，是表明主的死，直等到他來。**

**26 For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord's death until he comes.**

哥林多前書 11:23-29 / 1 Corinthians 11:23-29

**27 所以，無論何人，不按理吃主的餅，喝主的杯，就是干犯主的身、主的血了。**

**27 Whoever, therefore, eats the bread or drinks the cup of the Lord in an unworthy manner will be guilty concerning the body and blood of the Lord.**

哥林多前書 11:23-29 / 1 Corinthians 11:23-29

**28 人應當自己省察，然後吃這餅、喝這杯。**

**28 Let a person examine himself, then, and so eat of the bread and drink of the cup.**

哥林多前書 11:23-29 / 1 Corinthians 11:23-29

**29 因為人吃喝，若不分辨是主的身體，  
就是吃喝自己的罪了。**

**29 For anyone who eats and drinks without  
discerning the body eats and drinks judgment on  
himself.**

**Lord's Supper**

**主餐**

# Doxology

三一頌

Praise God from whom all blessings flow  
Praise Him all creatures here below  
Praise Him above Ye heavenly host  
Praise Father, Son and Holy Ghost  
Amen

讚美真神萬福之根，  
世上萬民讚美主恩，  
天使天軍讚美主名，  
讚美聖父聖子聖靈。

阿們

# Benediction

祝福



**主日崇拜結束  
願神引領大家  
下週繼續出去  
行公義好憐憫  
謙卑與神同行**

**The service is ended  
May God lead you  
to go and continue to  
do justice, have mercy  
and walk humbly with Him**